



**Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.**

**Odział Rękopisów**

**Zespół (fond) 4**

# **ZBIÓR RĘKOPISÓW BIBLIOTEKI BAWOROWSKICH**

**Dział 1**

**1547.** Listy pisane do Wiktora hr. Baworowskiego z lat 1835-1893.



**STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE**

Листок: 1-2

XL

Korzeniowska Marya-Régina

ЛВІВСЬКА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА  
ім. В. СТЕФАНИКА НАН УКРАЇНИ

*3 арк.*

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

ФОНД 4 (Bal.)

ОПИС 1

ОД. ЗБ. 1547/XL



1 Dnia 18 Marca 1857

1

30

z Winnicy <sup>gmina</sup>  
Podolskiej

Niech mi wolno będzie, udać się

pod protekcją Pana Dobrodziejstwa z moją  
pokorną prośbą - o to na posiedzeniu 1854  
zaostanę zbioru plany domów i pataców, tak  
żebto wreszcie na naszem miejscu Pod-  
dole, i choć wiatami i kłopotami ten zbiór  
wzrostł niezmiernie, jedźżone po dniu dniem  
się opuszczone raryzmy domów cyfry oprac  
plan oprac, dla braku wyjątkowo  
- zobacz, jakiceni powinni być sami wła-  
- ciwcy tutejszych miejscowości -

Leon gdybym znalazł w Panu  
Protectora który by swą powagą, zachęcił  
do mojego projektu, tutejszych zobacz  
może by ten pomysł nabiał więcej wartości  
i proszę mogłabym dojść do końca: a wownis  
podaję proszę moją w. oryginalne do  
Węgier zobacz osobnie



Łubawym celem w tym interesie  
dość podbudzić mogła i młotem w tamę  
krapawców, i interes ich w tamę, a mój,  
aby zamieszki rodzinne, miejscowe, pro-  
karali sąm następców. - Ta kati  
niez prota i jama, i trzeba dopracować  
naszej młotem, wrodzonego i młotem  
niez walczonego egzemplum, aby i  
w kramie, od kramu, od wleka i podar-  
kiem do kramu, której ja tylko jeden  
Opiekun Stowarzyszenia. Jednakoż  
młotem, ten ledwo kilka rali i młotem  
do dnia tego, który pojsi i młotem i  
celem i wazności, młotem młotem.  
Porozumieniem widok w kramu  
młotem w kramu i  
z par widoków Tyrowa, które  
wina jestem naszem poruczeniem  
Michałowi Jeronimowi, przy wleku



tego Dornu - korzystając więc z tego systemu  
 ku postatom odlic ten widok w Paragrafa  
 do Pana Dobrodziejstwa udaje się z magistrat  
 arebys' mi srocznie w tej imieniu odpisac  
 raczyt, czyli na me Wawonii; kalled  
 Ofio imi skub redce przybaci i onj  
 li Sam Kurator A. Drieduszycki  
 Redce na me Konduyeris rozpisac,  
 ata pit. Arebys kuzredka podrozny  
 Podobnik, na sto lat kamkuzka  
 i obwarowana pierzciauni kalledu  
 przechowywata sie - dopiero w roku  
 1954<sup>ty</sup> powalam następnym  
 poleceniom rajree do niej -

Wprawdzie Pan Dobrodziej  
 powinienes miec prawo rajree  
 przed rankuzeciem do niej  
 aby sie meknae, ii mearuere  
 wrohe wznianti o polityce



ale was Pawlu tak drogi jest, że  
skoda by tracił godność jidnej  
nabawki banalnego miewosiu, które  
siemoga mieć interesu na dui  
naszych, a wiele by mi się przyszło  
wymówić od redaktorów moich  
i mogły to mieć niebezpieczeństwo, do-  
szpetnie Kłbior tytu jidnych Dami  
na Wotymu i w samej Galicji  
Któw na wiosnę widzieć magis

Gdybyśmy mogła otrzymać  
recepty od jid od Pana Dobrodziej  
to także w tej sprawie u Pan pruj  
mógł ma ofiarę, razorem od  
Kłbigo racyna mi przestaje, i  
Kondyca będzie dopłuciona, proszę  
podać mi do paszportu, bo wielkie  
Dla siebie stać po ciele wroź i  
Album rysunków Podola, obok mego album  
Historycznego miejsca u Panów z najdnie  
Marya-Regina Kłbiciwka



Le 20. N<sup>o</sup> 1860 Bochemitis par<sup>3</sup>  
Radriestoré à Winnica

Monsieur le Comte.

Je me proposais, depuis mon retour, de  
vous demander de vos nouvelles, mais j'attendais  
un mot de Vob<sup>e</sup> cousin, et comme ne m'arrivant  
de sa part, je vois qu'il faut y renoncer.

Je me confie donc en vous seul, parce  
que, maintenant vous pourriez me donner des  
nouvelles de Librairie, car je suppose, que l<sup>z</sup>  
avez été déjà à Lemberg: est-ce qu'il y auroit  
moyen d'imprimer les 40 règnes de nos  
Prois, dont j'aimerois la liberté, de l<sup>z</sup> donner  
un croquis - Peut-on le faire par  
lambeaux, ou compartiments? qu'un  
moyen de jointure, ont pourroit  
monter, en un seul tableau, comme  
des Cartes de poste, que l'on porte  
en poche.

Comme j'ai l'argent disponible  
pour cela, je n'attends que Votre déter-  
mination, pour me décider à mon tour,  
entre Semberg et Paris, où on a  
exécuté un abécédaire de Jean  
Lamozilli, au plus bas prix, car  
une page ne monte pas à un sou.



Voici un com-  
pagnon de cet abé-  
cédairé, qui  
donnera une idée  
de ce genre d'im-  
primerie, que  
je désirerais  
voir appliquée  
à mon Tableau  
Zwamy  
{ Sharowka  
Doradmita  
Dla Wmakow



Jestnaby jeli Pan Abaku reche sako.  
 Sawa ten drobny swis, do swich kio-  
 low, jaby m zygolka sobie, angielskie  
 charaktery nie francuskie naradzawce  
 pomaiasz istotnie moze byc rzecz  
 Koryntan, dla malych dziei, jmsia.  
 Dwie abamentem, po czerwonym  
 Wzore, czy nie reche jak Drubler  
 Wejsz w to moje rzecanie?

Czy da sie wprzody oddac Tablice  
 czarnym abamentem, do cypajnia  
 a powtorzenie dopiero, czerwone  
 exemplare tego samego  
 powtorze, do nautki pisania?

Nie wiem czy to niez morebra  
 ale weframy boudo prabtegora  
 i upowseminia dla drzewnej  
 tamosci i jaby wisc mozna  
 widniec po ceum jedna moza  
 Kolumna da sie oddac, moztaby



jeszcze nas podwizorec ię na poprawienie  
na tej Tablicy, która mi Władysław  
Kobala w Warszawie, gdzie ją wiozła  
do drukarza Tym z miedziarą, odstojem  
ten samos puszdam. Ten od Włody  
popnalam druzna gorliwou Arabiq,  
ucrutam w sobie wpruty sumicina  
ię najis gmo nabo, niewiecki wpru  
dnie, ten moze by dostalenym wpru  
pytam, dla nego nie moze ię wim  
Kontentowac porociny rodak litowaf  
i wykona na ruciu nasiej, co tak  
pomocnego dla dzieci biednych, ojenj  
stych neay porbowionych, bo moze  
posrudnie Tablice za ra drogic  
Swiadkiem Pan Wili Kowfci, który  
mimoqt je wpru i odlatat do  
Kowa - atam wistne jeinne mejow  
druce, zmuoto Friedleina, pomoci  
ona i ruc na Hg grodujca casty  
Krausport - Chor, ostatnis moze mas  
magnu wroni wice Arabiqo jati ja  
kurna gdnz powj proteluz jati ja  
K. Regina Korzei wice



4. les fêtes tu sanctifieras, qui te sont de commandement.  
5. quatre-temps, vigiles jeûneras et le carême entièrement.  
6. vendredi chair ne mangeras, ni le samedi mémement.

sept œuvres de charité se rapportant au corps.

1. donner de la nourriture à qui souffre de la faim. 2. donner à boire à qui a soif. 3. donner des vêtements à qui en manque. 4. visiter et secourir les malades et les prisonniers.



## INDICATIONS POUR L'EMPLOI DE CET ABÉCÉDAIRE.

On indique à l'élève, en son ordre et un à un, le nom de chaque lettre de l'alphabet et de chaque signe numérique ainsi que la manière de les tracer, après quoi il cherche *seul* et noircit avec une plume sur les quatre pages de l'abécédaire imprimé en rouge la lettre ou le signe numérique particulier qu'il apprend ainsi à lire et à écrire tout à la fois. A mesure que l'élève a appris plusieurs lettres, on les lui fait prononcer et écrire de mémoire. On forme l'élève à épeler à haute voix les mots de « un à dix. » Il copie *seul* ensuite ces mots jusqu'à ce qu'il soit en état de les écrire de mémoire. On procède de même pour tous les autres chiffres qui sont écrits en toutes lettres sur la première page de l'abécédaire. Puis l'élève écrit *seul* toute la suite des nombres en chiffres et en toutes lettres, de 1 à environ 400, en ajoutant les nombres qui ont été omis à la première page de l'abécédaire, et en ayant soin, dans tous les exercices se rapportant aux nombres, de séparer par des traits les syllabes dans les mots composés de plusieurs syllabes. D'après un modèle préparé à cet effet, l'élève noircit *seul* tout l'abécédaire, de telle manière que, dans chaque mot composé de plusieurs syllabes, une de ces syllabes reste rouge et l'autre qui la suit soit noircie. Ensuite, *seul* encore, il transcrit à part, par ordre alphabétique, toute la série de mots contenus dans l'abécédaire dans lesquels se trouve chacune des lettres de l'alphabet dont il a à se préoccuper une à une. Ici aussi, il doit séparer les syllabes dans les mots. A mesure que l'élève a transcrit une série de mots se rapportant à une des lettres de l'alphabet, on l'exerce à bien épeler ces mots et à les écrire à la dictée. Enfin l'élève s'exerce à lire et à copier les trois dernières pages de l'abécédaire, jusqu'à ce qu'il soit en état de les écrire en entier correctement de mémoire.

Se vend 10 CENTIMES, chez DOUNIOL, libraire, rue de Tournon, 29, à Paris.







